

Journals

No. 80

Tuesday, April 12, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 80

Le mardi 12 avril 2005

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Efford (Minister of Natural Resources) laid upon the Table, — Annual Report on the Green Municipal Funds for 2003-2004. — Sessional Paper No. 8525-381-19.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Efford (ministre des Ressources naturelles) dépose sur le Bureau, — Rapport annuel des Fonds municipaux verts pour 2003-2004. — Document parlementaire n^o 8525-381-19.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 381-0412, 381-0413, 381-0415, 381-0416, 381-0418, 381-0419, 381-0422 to 381-0427, 381-0429, 381-0430, 381-0438, 381-0439, 381-0441, 381-0442, 381-0444 to 381-0454, 381-0456, 381-0457, 381-0460, 381-0461 and 381-0468 to 381-0479 concerning marriage. — Sessional Paper No. 8545-381-5-09;

— n^{os} 381-0412, 381-0413, 381-0415, 381-0416, 381-0418, 381-0419, 381-0422 à 381-0427, 381-0429, 381-0430, 381-0438, 381-0439, 381-0441, 381-0442, 381-0444 à 381-0454, 381-0456, 381-0457, 381-0460, 381-0461 et 381-0468 à 381-0479 au sujet du mariage. — Document parlementaire n^o 8545-381-5-09;

— Nos. 381-0431, 381-0455 and 381-0465 concerning pornography. — Sessional Paper No. 8545-381-22-05.

— n^{os} 381-0431, 381-0455 et 381-0465 au sujet de la pornographie. — Document parlementaire n^o 8545-381-22-05.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), Bill C-361, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), le projet de loi C-361, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Schmidt (Kelowna—Lake Country), seconded by Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), Bill C-362, An Act to amend the Canadian Forces Superannuation Act (marriage after the age of sixty years), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Schmidt (Kelowna—Lake Country), appuyé par M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), le projet de loi C-362, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes (mariage après l'âge de soixante ans), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), one concerning marriage (No. 381-0728);
- by Mr. Marceau (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), one concerning the National Missile Defence Program (No. 381-0729), one concerning Canadian embassies (No. 381-0730) and one concerning assisted suicide (No. 381-0731);
- by Mr. Wrzesnewskij (Etobicoke Centre), one concerning immigration (No. 381-0732);
- by Mr. Schmidt (Kelowna—Lake Country), one concerning marriage (No. 381-0733);
- by Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), two concerning marriage (Nos. 381-0734 and 381-0735);
- by Mr. Richardson (Calgary Centre), one concerning a national child care program (No. 381-0736);
- by Mr. Szabo (Mississauga South), two concerning marriage (Nos. 381-0737 and 381-0738) and one concerning the Canadian Armed Forces (No. 381-0739);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), one concerning alcoholic beverages (No. 381-0740).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005.

Mr. Peterson (Minister of International Trade) for Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Comuzzi (Minister of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Comuzzi (Minister of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), une au sujet du mariage (n° 381-0728);
- par M. Marceau (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), une au sujet du Programme de défense antimissile (n° 381-0729), une au sujet des ambassades canadiennes (n° 381-0730) et une au sujet de l'aide au suicide (n° 381-0731);
- par M. Wrzesnewskij (Etobicoke-Centre), une au sujet de l'immigration (n° 381-0732);
- par M. Schmidt (Kelowna—Lake Country), une au sujet du mariage (n° 381-0733);
- par M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), deux au sujet du mariage (n°s 381-0734 et 381-0735);
- par M. Richardson (Calgary-Centre), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 381-0736);
- par M. Szabo (Mississauga-Sud), deux au sujet du mariage (n°s 381-0737 et 381-0738) et une au sujet des Forces armées canadiennes (n° 381-0739);
- par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), une au sujet des boissons alcooliques (n° 381-0740).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005.

M. Peterson (ministre du Commerce international), au nom de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Comuzzi (ministre d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Comuzzi (ministre d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-43, Loi portant exécution de

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That when the House begins debate, pursuant to Standing Order 53.1, on Government Business No. 10 later this day, no quorum call, dilatory motion or request for unanimous consent be received by the Chair.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Comuzzi (Minister of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions on the motions for second reading of Bills C-236, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loan), C-263, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers) and S-3, An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French), deferred until Wednesday, April 13, 2005, at the beginning of the time provided for Private Members' Business, were deferred anew until Wednesday, April 13, 2005, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Comuzzi (Minister of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made Thursday, March 24, 2005, the House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That

certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que lorsque la Chambre commencera le débat, conformément à l'article 53.1 du Règlement, sur l'affaire émanant du gouvernement n° 10 plus tard aujourd'hui, la présidence ne reçoive ni appel de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Comuzzi (ministre d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sur les motions portant deuxième lecture des projets de loi C-236, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêt d'études), C-263, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement) et S-3, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais), différé jusqu'au mercredi 13 avril 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés, sont différés de nouveau jusqu'au mercredi 13 avril 2005, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Comuzzi (ministre d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 24 mars 2005, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} McLellan (vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile), — Que

Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, be now read a second time and referred to the Legislative Committee on Bill C-38.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mr. Toews (Provencher), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-38, An Act respecting certain aspects of legal capacity for marriage for civil purposes, since the principle of the Bill fails to define marriage as the union of one man and one woman to the exclusion of all others and fails to recognize and extend to other civil unions established under the laws of a province the same rights, benefits and obligations as married persons.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

le projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité législatif chargé du projet de loi C-38.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Harper (Calgary-Sud-Ouest), appuyé par M. Toews (Provencher), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-38, Loi concernant certaines conditions de fond du mariage civil, puisque le principe du projet de loi ne définit pas le mariage comme l'union d'un homme et d'une femme à l'exclusion de toute autre personne et ne reconnaît pas aux autres unions civiles établies en vertu des lois d'une province les mêmes droits, avantages sociaux et obligations que le mariage. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 56 — Vote n° 56)

YEAS: 132, NAYS: 164

POUR : 132, CONTRE : 164

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Benoit
Breitkreuz
Cardin
Casson
Cullen (Etobicoke North)
Devolin
Finley
Gallant
Goodyear
Guergis
Harrison
Hinton
Johnston
Khan
Lastewka
Lukiwski
MacKay (Central Nova)
Mark
Menzies
Moore (Fundy Royal)
Obhrai
Penson
Reid
Savoy
Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Smith (Kildonan—St. Paul)
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Trost
Vellacott
White

Ablonczy
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bezan
Brown (Leeds—Grenville)
Carr
Chamberlain
Cummins
Doyle
Fitzpatrick
Galloway
Gouk
Hanger
Hearn
Hubbard
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kilgour
Lauzon
Lunn
MacKenzie
Matthews
Merrifield
Nicholson
Oda
Poilievre
Reynolds
Scarpaleggia
Simard (Saint Boniface)
Solberg
Strahl
Tilson
Tweed
Wappel
Wilfert

Allison
Asselin
Bonin
Byrne
Carrie
Chatters
Cuzner
Duncan
Fletcher
Gaudet
Grewal (Newton—North Delta)
Harper
Hiebert
Jaffer
Karygiannis
Komarnicki
Lee
Lunney
Malhi
McKay (Scarborough—Guildwood)
Miller
O'Brien
Pacetti
Preston
Richardson
Scheer
Simms
Sorenson
Szabo
Toews
Ur
Warawa
Williams

Ambrose
Batters
Boshcoff
Cannis
Casey
Chong
Day
Epp
Forseth
Goldring
Grewal (Fleetwood—Port Kells)
Harris
Hill
Jean
Kenney (Calgary Southeast)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Longfield
MacAulay
Maloney
McTeague
Mills
O'Connor
Pallister
Rajotte
Ritz
Schellenberger
Skelton
Steckle
Thompson (New Brunswick Southwest)
Tonks
Van Loan
Watson
Yelich — 132

NAYS — CONTRE

Adams
Angus
Bains
Bélanger
Bergeron
Blais
Bonsant
Bradshaw
Brunelle
Catterall
Cleary
Côté
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)

Alcock
Augustine
Bakopanos
Bell
Bevilacqua
Blondin-Andrew
Boudria
Brisson
Bulte
Chan
Coderre
Cotler
D'Amours

Anderson (Victoria)
Bachand
Barnes
Bellavance
Bigras
Boire
Boulianne
Broadbent
Carrier
Christopherson
Comartin
Crête
Davies

André
Bagnell
Beaumier
Bennett
Blaikie
Boivin
Bourgeois
Brown (Oakville)
Carroll
Clavet
Comuzzi
Crowder
Demers

Deschamps	DeVillers	Dhalla	Dion
Dosanjh	Drouin	Dryden	Duceppe
Easter	Efford	Emerson	Eyking
Faille	Fontana	Frulla	Fry
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gauthier
Godbout	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Guamieri	Guay	Guimond
Holland	Ianno	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kotto
Laframboise	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lemay	Lessard
Lévesque	Loubier	Macklin	Marceau
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Énard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McLellan	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Murphy	Myers	Neville	Owen
Paquette	Paradis	Patry	Peterson
Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Plamondon	Poirier-Rivard	Powers	Prentice
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Saada
Sauvageau	Savage	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)	Smith (Pontiac)
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Stoffer
Stronach	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Torsney	Valeri	Valley
Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis	Wrzesnewszky — 164

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde

Zed

Pursuant to Order made Wednesday, April 6, 2005, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Valeri (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Saada (Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec), — That Bill C-30, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Salaries Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 6 avril 2005, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Valeri (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Saada (ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), — Que le projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les traitements et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 57 — Vote n° 57)

YEAS: 231, NAYS: 65

POUR : 231, CONTRE : 65

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Adams	Alcock
Allison	Ambrose	Anders	Anderson (Victoria)
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Angus	Augustine	Bagnell
Bains	Bakopanos	Barnes	Batters
Beaumier	Bélangier	Bell	Bennett
Benoit	Bevilacqua	Bezan	Blaikie
Blondin-Andrew	Boivin	Boshcoff	Boudria
Bradshaw	Breitkreuz	Brison	Broadbent
Brown (Leeds—Grenville)	Bulte	Byrne	Carr
Carrie	Carroll	Casey	Casson
Catterall	Chamberlain	Chan	Chatters
Chong	Christopherson	Coderre	Comartin
Comuzzi	Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cummins	Cuzner	D'Amours
Davies	Day	Desjarlais	DeVillers
Devolin	Dhalla	Dion	Dosanjh
Doyle	Drouin	Dryden	Duncan
Easter	Efford	Emerson	Epp
Eyking	Finley	Fitzpatrick	Fletcher
Fontana	Forseth	Frulla	Fry
Gallant	Godbout	Godfrey	Godin
Goldring	Goodale	Goodyear	Gouk
Graham	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill

Hinton	Holland	Ianno	Jaffer
Jean	Johnston	Julian	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Kilgour	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lapierre (Outremont)	Lastewka	Lauzon	Layton
LeBlanc	Lee	Longfield	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Macklin	Malhi	Maloney
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathews
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Mitchell	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy
Myers	Neville	Nicholson	O'Connor
Obhrai	Oda	Owen	Pacetti
Pallister	Paradis	Patry	Penson
Peterson	Pettigrew	Poilievre	Powers
Prentice	Preston	Proulx	Rajotte
Ratans	Redman	Regan	Reid
Reynolds	Richardson	Ritz	Robillard
Rodriguez	Rota	Saada	Savage
Scarpaleggia	Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton	Smith (Pontiac)
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	St. Amand
St. Denis	Stinson	Stoffer	Stronach
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Tonks	Torsney
Trost	Tweed	Valeri	Valley
Van Loan	Vellacott	Volpe	Warawa
Wasylcia-Leis	Watson	White	Wilfert
Williams	Wrzesnewskyj	Yelich — 231	

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Bellavance
Bergeron	Bigras	Blais	Boire
Bonin	Bonsant	Boulianne	Bourgeois
Brown (Oakville)	Brunelle	Cannis	Cardin
Carrier	Clavet	Cleary	Côté
Crête	Demers	Deschamps	Duceppe
Faille	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)
Gaudet	Gauthier	Guay	Guimond
Hubbard	Jennings	Karetak-Lindell	Kotto
Laframboise	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Marceau
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	O'Brien	Paquette
Perron	Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Plamondon	Poirier-Rivard	Roy	Sauvageau
Simard (Beauport—Limoilou)	St-Hilaire	Steckle	Szabo
Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Ur	Vincent

Wappel — 65

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde

Zed

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Wednesday, April 6, 2005, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Grewal (Newton—North Delta), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), — That, in light of the fact that the Air India bombing was the largest mass murder and terrorist act in Canadian history, and evidence that errors were committed by the investigative agencies involved, this House calls for an independent judicial inquiry into the investigation of the Air India bombing of June 23, 1985.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le mercredi 6 avril 2005, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Grewal (Newton—Delta-Nord), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), — Que, étant donné qu'il s'agit de la tuerie et de l'attentat terroriste le plus important de l'histoire du Canada et qu'il y a tout lieu de croire que les organismes d'enquête ont commis des erreurs, la Chambre demande la tenue d'une enquête judiciaire indépendante sur l'explosion de l'avion d'Air India survenue le 23 juin 1985.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 58 — Vote n° 58)

YEAS: 172, NAYS: 124

POUR : 172, CONTRE : 124

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Angus
Asselin	Bachand	Batters	Bell
Bellavance	Benoit	Bergeron	Bezan
Bigras	Blaikie	Blais	Boire
Bonsant	Boulianne	Bourgeois	Breitkreuz
Broadbent	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chatters	Chong	Christopherson	Clavet
Cleary	Comartin	Côté	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins	Davies
Day	Demers	Deschamps	Desjarlais
Devolin	Doyle	Duceppe	Duncan
Epp	Faille	Finley	Fitzpatrick
Fletcher	Forseth	Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Godin	Goldring	Goodyear	Gouk
Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harper	Harris
Harrison	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Johnston
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kilgour	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laframboise	Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée
Layton	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Marceau	Mark
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	McDonough
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	O'Connor	Obhrai	Oda
Pallister	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Poilievre	Poirier-Rivard
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Reynolds	Richardson	Ritz	Roy
Sauvageau	Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)
Siksay	Simard (Beauport—Limouilou)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)
Solberg	Sorenson	St-Hilaire	Stinson
Stoffer	Stronach	Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Loan	Vellacott
Vincent	Warawa	Wasylycia-Leis	Watson
White	Williams	Wrzesnewskyj	Yelich — 172

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Augustine
Bagnell	Bains	Bakopanos	Barnes
Bélangier	Bennett	Bevilacqua	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Boshcoff	Boudria
Bradshaw	Brison	Brown (Oakville)	Bulte
Byrne	Cannis	Carr	Carroll
Catterall	Chamberlain	Chan	Coderre
Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	DeVillers	Dhalla	Dion
Dosanjh	Drouin	Dryden	Easter
Efford	Emerson	Eyking	Fontana
Frulla	Fry	Galloway	Godbout
Godfrey	Goodale	Graham	Guarnieri
Holland	Hubbard	Ianno	Jennings
Kadis	Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)
Lastewka	LeBlanc	Lee	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Maloney
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Mathews
McCallum	McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	O'Brien
Owen	Pacetti	Paradis	Patry
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Powers	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Saada	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Silva	Simard (Saint Boniface)
Simms	Smith (Pontiac)	St. Amand	St. Denis
Steckle	Szabo	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Valley	Volpe	Wappel	Wilfert — 124

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde

Zed

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Prentice (Calgary Centre-North), seconded by Mr. Harrison (Desnethé—Mississippi—Churchill River), — That the Fourth Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, April 7, 2005, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 3*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), seconded by Mr. Cullen (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the Fourth Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented to the House, be not now concurred in but that it be referred back to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development for further consideration.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 59 — Vote n° 59)

YEAS: 147, NAYS: 149

POUR : 147, CONTRE : 149

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Barnes
Bevilacqua
Bonin
Brisson
Byrne
Catterall
Coderre
Crowder
D'Amours
Dhalla
Dryden
Eyking
Galloway
Goodale
Hubbard
Kadis
Lapierre (Outremont)
Lee
Malhi
Martin (Winnipeg Centre)
Matthews
McGuire
Minna
Neville
Paradis
Phinney
Ratansi
Rodriguez
Savoy
Siksay
Smith (Pontiac)
Stoffer
Thibault (West Nova)
Valeri
Wasylycia-Leis

Alcock
Bagnell
Bélanger
Blaikie
Boshcoff
Broadbent
Cannis
Chamberlain
Comartin
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
Dion
Easter
Fontana
Godbout
Graham
Ianno
Karygiannis
Lastewka
Longfield
Maloney
Martin (LaSalle—Émard)
McCallum
McKay (Scarborough—Guildwood)
Mitchell
O'Brien
Patry
Pickard (Chatham-Kent—Essex)
Redman
Rota
Scarpaleggia
Silva
St. Amand
Szabo
Tonks
Valley
Wilfert

Anderson (Victoria)
Bains
Bell
Blondin-Andrew
Boudria
Brown (Oakville)
Carr
Chan
Comuzzi
Cullen (Etobicoke North)
Desjarlais
Dosanjh
Efford
Frulla
Godfrey
Guarnieri
Jennings
Khan
Layton
MacAulay
Marleau
Martin (Sault Ste. Marie)
McDonough
McLellan
Murphy
Owen
Peterson
Powers
Regan
Saada
Scott
Simard (Saint Boniface)
St. Denis
Telegdi
Torsney
Volpe
Wrzesnewskyj — 147

Angus
Bakopanos
Bennett
Boivin
Bradshaw
Bulte
Carroll
Christopherson
Cotler
Cuzner
DeVillers
Drouin
Emerson
Fry
Godin
Holland
Julian
Kilgour
LeBlanc
Macklin
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Masse
McGuinity
McTeague
Myers
Pacetti
Pettigrew
Proulx
Robillard
Savage
Sgro
Simms
Steckle
Temelkovski
Ur
Wappel

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Asselin
Bachand	Batters	Bellavance	Benoit
Bergeron	Bezan	Bigras	Blais
Boire	Bonsant	Boulianne	Bourgeois
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chatters	Chong	Clavet	Cleary
Côté	Crête	Cummins	Day
Demers	Deschamps	Devolin	Doyle
Duceppe	Duncan	Epp	Faillie
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant
Gaudet	Gauthier	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harrison	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Marceau	Mark	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor
Obhrai	Oda	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Poillievre	Poirier-Rivard	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Reynolds	Richardson
Ritz	Roy	Sauvageau	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Stinson	Stronach	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Loan	Vellacott	Vincent
Warawa	Watson	White	Williams
Yelich — 149			

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde

Zed

Pursuant to Standing Order 66(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Prentice (Calgary Centre-North), seconded by Mr. Harrison (Desnethé—Mississippi—Churchill River), — That the Fourth Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented on Thursday, April 7, 2005, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 66(2) de Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Prentice (Calgary-Centre-Nord), appuyé par M. Harrison (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill), — Que le quatrième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présenté le jeudi 7 avril 2005, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 60 — Vote n° 60)

YEAS: 149, NAYS: 147

POUR : 149, CONTRE : 147

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Allison	Ambrose
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	André	Asselin
Bachand	Batters	Bellavance	Benoit
Bergeron	Bezan	Bigras	Blais
Boire	Bonsant	Boulianne	Bourgeois
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chatters	Chong	Clavet	Cleary
Côté	Crête	Cummins	Day
Demers	Deschamps	Devolin	Doyle
Duceppe	Duncan	Epp	Faillie
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Forseth
Gagnon (Québec)	Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant
Gaudet	Gauthier	Goldring	Goodyear
Gouk	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guay
Guergis	Guimond	Hanger	Harper

Harris	Harrison	Hearn	Hiebert
Hill	Hinton	Jaffer	Jean
Johnston	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laframboise
Lapierre (Lévis—Bellechasse)	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Marceau	Mark	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	O'Connor
Obhrai	Oda	Pallister	Paquette
Penson	Perron	Picard (Drummond)	Plamondon
Poillievre	Poirier-Rivard	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Reynolds	Richardson
Ritz	Roy	Sauvageau	Scheer
Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Simard (Beauport—Limoulou)	Skelton
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
Stinson	Stronach	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Loan	Vellacott	Vincent
Warawa	Watson	White	Williams
Yelich — 149			

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Angus
Augustine	Bagnell	Bains	Bakopanos
Barnes	Bélanger	Bell	Bennett
Bevilacqua	Blaikie	Blondin-Andrew	Boivin
Bonin	Boshcoff	Boudria	Bradshaw
Brisson	Broadbent	Brown (Oakville)	Bulte
Byrne	Cannis	Carr	Carroll
Catterall	Chamberlain	Chan	Christopherson
Coderre	Comartin	Comuzzi	Cotler
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Desjarlais	DeVillers
Dhalla	Dion	Dosanjh	Drouin
Dryden	Easter	Efford	Emerson
Eyking	Fontana	Frulla	Fry
Galloway	Godbout	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Guamieri	Holland
Hubbard	Ianno	Jennings	Julian
Kadis	Karygiannis	Khan	Kilgour
Lapierre (Outremont)	Lastewka	Layton	LeBlanc
Lee	Longfield	MacAulay	Macklin
Malhi	Maloney	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinity
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien	Owen	Pacetti
Paradis	Patry	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Saada	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Siksay	Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms
Smith (Pontiac)	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Valley	Volpe	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj — 147	

PAIRED — PAIRÉS

Lalonde

Zed

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:39 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Asselin (Manicouagan), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), — That Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (Employment Insurance Account and premium rate setting) and another Act in consequence, be now read a second time and

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 39, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Asselin (Manicouagan), appuyé par M. Lessard (Chambly—Borduas), — Que le projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (Compte d'assurance-emploi et fixation du taux de cotisation) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du

referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during the take note debate in Committee of the Whole on Government Business No. 10 later today, any Member may, after notifying the Chair, divide his or her speaking time.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Asselin (Manicouagan), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), — That Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (Employment Insurance Account and premium rate setting) and another Act in consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, April 13, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

By unanimous consent, the recorded division was deferred anew until Wednesday, April 13, 2005, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

At 7:39 p.m., pursuant to Order made Thursday, April 7, 2005, under the provisions of Standing Order 53.1, the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of the following motion, — That this Committee take note of the RCMP and law enforcement in Canada. (*Government Business No. 10*)

At 11:39 p.m., the Committee rose.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage) — Order in Council No. P.C. 2005-380 dated March 22, 2005, concerning a Direction to the CRTC (Reservation of Channels for the Distribution of CPAC), pursuant to the Broadcasting Act, S.C. 1991, c. 11, sbs. 26(3). — Sessional Paper No. 8560-381-286-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, durant le débat en comité plénier sur l'affaire émanant du gouvernement n° 10 plus tard aujourd'hui, les députés puissent partager leur temps de parole en indiquant à la présidence qu'ils ont l'intention de procéder ainsi.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Asselin (Manicouagan), appuyé par M. Lessard (Chambly—Borduas), — Que le projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (Compte d'assurance-emploi et fixation du taux de cotisation) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 13 avril 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

Du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé de nouveau jusqu'au mercredi 13 avril 2005, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 19 h 39, conformément à l'ordre adopté le jeudi 7 avril 2005 en application de l'article 53.1 du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier la motion suivante, — Que le comité prenne note de la GRC et du maintien de l'ordre au Canada. (*Affaire émanant du gouvernement n° 10*)

À 23 h 39, la séance du comité est levée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien) — Décret en conseil n° C.P. 2005-380 en date du 22 mars 2005, concernant le Décret d'instructions au CRTC (réservation de canaux pour la distribution de CPAC), conformément à la Loi sur la radiodiffusion, L.C. 1991, ch. 11, par. 26(3). — Document parlementaire n° 8560-381-286-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— by Mr. McCallum (Minister of National Revenue) — Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2004, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-381-176-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

ADJOURNMENT

At 11:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. McCallum (ministre du Revenu national) — Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2004, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-381-176-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

AJOURNEMENT

À 23 h 40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.